



11494

musicalia

III



Spółka nakładowa

Karol Szymanowski

Op. 11.

Vier Lieder

für eine Singstimme u. Clavier

Gedichte von J. Miciński

Cztery pieśni

na głos i Fortepian

do słów Jaceusza Micińskiego.

Pr. № M. 3.50.

Gena № Rb. 1.50.

Im Vereinsverlag Jungpolnischer Komponisten.

Berlin

Albert Stahl

Potsdamerstr. 39.

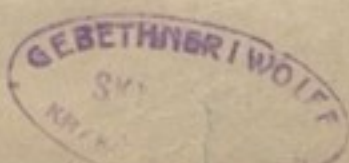
London

Breitkopf & Härtel.

Warszawa

Gebethner i Wolff

Nowosienna 9.



11494

III

Mus.



Tadeuszowi Micińskiemu.

I.

Tak jestem smętny.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

I.

Ich bin so trübe.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 1.

Andante mesto.

Canto.

Piano.

(sempre molto legato)

pp

poco cresc.

ten.

rit. ten.

Tak jes - tem smęt - ny Jak kur - han na ste - pie,
 Ich bin so trü - be wie ein Grab im Fel - de,

ten. *rall.* *pp* *cresc.* *(a tempo)*

A tak sa - mo - tny jak wi - cher na mo - rzu; A tak zblą - ka - - ny
 und so ein - sam wie der Sturm im Mee - re; ver - lo - ren wie ein Blatt

mf *p* *cresc.* *sf* *dim.* *rit.* *p* *ten.* *cresc.*



jak liść na bezdro - - żu A tak zwi-nię - - ty jak po - łożwce-re - pie.
 in ö-der Wild - - nis verschlungen wie die Schlange im To - den - schä - del.

ten. molto dim. e rit.

a tempo (poco più vivo)
 (legatissimo) Straszą mnie wid - ma i ta -
 Mir ban - - - get vor Ge - spen - stern,

ppp misterioso cresc. pesante ma p

jem - - ne zbrod - - nie śpie - wa - - ja
 heim - li - chen Ver - bre - - chen Hu - - ris um -

(p) dolce (dolcissimo) ppp

ra - - jów skrzyd - la - - te a - hu - - ry.
 schwe - ben mich mit lok - ken-den Ge - sän - - gen.

dolce cantab. mp

affettuoso *sf* *cresc.*

G dy bym ro-zer - - wać mógl - - na ser - - eu
 O, könnt' ich mei - - nes Her - - zens Gram ver -

p *mf* *cresc.*

(ossia) *f*

chmu - - - ry, rzu - cał - bym gwiaz - - dy
 scheu - - - chen, ich gös - se Ster - - nen -

f *rit.* *p*

rit. pp

ser - com bez po-dob - - nie.
 pracht in Andrer Her - - zen.

dim. *rit.* *pp* *rallentando fino al -*

Tempo I. *pp*

G dy bym ja nie - - był Dru-id ska-mienia - - ły, Bóg bez wiecz no - - ści
 Wär ich kein Dru - - i-de fest-gebannt im Stei - - ne, Gott oh - ne All - macht

pp *rit.* *rit.* *p*

I król bez ko-ro - - ny; g dy - bym ja nie - - był
 Herr - scher oh - ne Kro - - ne; wär ich kein wil - - der

poco a poco cresc.

p tak mors ki sza-lo - ny g dy - bym ja nie był od mę - ki zczernia - ły,
 Mee - - res-vo - gel, zer - malmt von Qua - len und von Leid ge-bro - chen,

f cresc.

ten. sf

cresc. sf

passionato

g dy - bym ja nie był jak śpiew na mo-gi - le Powiódl bym
 ein To-den-lied umschwe-bend Gra - - bes - hü - gel ich gäbeuch Sieg!

ten. f

ten.

ff

sf

(Tempo I.) *ppp*

na Ter-mo-pi - - le!
 und gäbeuch Flü - - gel!

(molto dim. e rall.)

dim.

mp rit.

pp

rall.

pppp

II.

W zaczarowanym lesie.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

II.

Im verzauberten Walde.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

7

Andantino dolce e tranquillo.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 2.

Canto. *(pp) misterioso*

Wza-za-ro wa nym le-sie, peł - - nym jaś - ni,
 Tief im ver-zau-ber-ten Wal-de, vol-ler Lich-tes - we-ben,

Piano. *pp* *poco rit.* *pp* *poco cresc. e rit.*

pp *mf*

blą - - - dza głą-bo-kie cie - nie peł - ne lez!
 wan - - - dern tie - fe Schat - ten, wan - dern wei - - nend!

pp *cresc.* *rit.* *riten.*

a tempo
(poco agitato)

Ach! mo - je ser - ce drży od lez, jak dzie - cię
 Ach! Auch mein Herz ist trä - nen - voll, wie ein ban -

a tempo
ten. (poco agitato) poco a poco cresc. -

pp *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

f (rit.)

prze - ra - żo - ne w baś - ni! Na
ges - Kind im Mär - chen! Es

ten. *ten.* *rall.* *dim.*

Tempo I. (tranquillo)

śnie - gu zło - te lśnią ka - czeń - ce, li - lio - wy szaf - ran,
glän - zen gold - ne Blu - men im Schnee, vi - o - let - ter Saf - ran und

pp *poco cresc.* *rit.*

pp dolce

bla - - - dy szczaw Słoń - cu się kło - nią:
blas - - - ser Amp - fer spre - chen zur Son - ne:

pp dolce *rit.* *rit.*

poco agitato *cresc.* *rall.*

my stra - ceń - - ce, lecz ty nas wró - ży świet - nej zbaw! —
Wir sind ver - lo - ren, er - lö - se uns du in der Ro - se Pracht! —

rit. *ten.* *ten.* *ten.* *f* *rall.*

Poco meno. (misterioso)

pp A słoń - ce szy - dzi na la - - zu - rach: *mf* Po - wied - na ró - że,
Es höh-net die Sonn' vom Him-mel her - ab: Ro - sen ver - wel - ken,

ppp tenuto

zmierzch - na bzy! *f* Lecz ja was po - mszczę w ciem - nych
Flie - der blei - chen; doch will ich euch rä - chen, in dunk - ler

f

(Tempo I.)

rit. cresc. f dim.
 chmu - rach do - bę - de pio - run z wa - szej lzy.
Wol - ke wek-ken den Blitz, aus eu - ren Trä -

rit. sf dim. riten. ppp

ppp
 nen.

dim. rall. ppp

III.

Nademną leci w szafir morza.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

III.

Über mir fliegt im Blau des Meeres.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. No. 3.

Molto allegro. *(p)*

Canto. Na - - - de - - - - - mna
Ü - - - - - ber

(dolce)
ten. e cantabile

Piano. *(pp quasi tremolo)*

le - - - - - ci w sza fir mo - - - - -
mir fliegt im Blau des Mee - - - - -

- - - - - rza
- - - - - res

ein

0 - - - - - blok po - jo - - - - - ny
Wolk - - - - - chen ge - tränkt - - - - - mit

pp *cresc.*

poco rit. *cresc.* *cresc.*

mf
mle - - - - - kiem
Ber - - - - - ges

gór.
Milch.

(sf)

dim.

Na - - - de - - -
Hoch o - - -

cresc. *f*

Wiegenlied, das eine Mutter singt

pta - - - - - ków
Vö - - - - - gel

poco riten.
diminuendo

chór - - - - - Mo - - - - -
chor - - - - - Fal - - - - - ter

p *ppp* *delicatamente*

- flat - - - - - tyl - - - - - ko - - - - -
tert, der Ge -

cha - - - - - nek - - - - - li - - - - -
lieb - - - - - te

lij des lo Li - - lien

za beets. A Una

(non rallent) morendo pppp

Meno mosso. Mesto. poco a poco cresc.

ja, pod mro-kiem łyzy ka - mie - nia, są - czę swój ciem - ny
ich im Schat-ten der Fel - sen - Trä - nen träuf-le, träuf-le mein dunk-les

pp poco a poco cresc.

jad; i śmiać się bę - dę z prze - ra - że - nia te - go, kto ze - rwie
Gift, und la - che laut, ver - höh - ne den, der die Blu - me

(pesante) f sf cresc. molto e rallent.

Tempo I.

ff → *p*kwiat.
pflückt.

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The voice part is written on a single staff with a treble clef. The score is divided into four systems. The first system shows the piano part with a forte (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic marking, and the voice part with a melodic line. The second system shows the piano part with a piano (*pp*) dynamic and a piano (*p*) dynamic marking, and the voice part with a melodic line. The third system shows the piano part with a piano (*pp*) dynamic and a piano (*p*) dynamic marking, and the voice part with a melodic line. The fourth system shows the piano part with a piano (*pp*) dynamic and a piano (*p*) dynamic marking, and the voice part with a melodic line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

IV.

Rycz burzo...

Słowa Tadeusza Micińskiego.

IV.

Brause o Sturm...

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski Op. II No 4.

Tempestuoso e agitato, ma non troppo presto.

Canto.

Piano.

f (sempre)

Rycz bu - rzo! Wi - chrze, po-tar - gaj te sznu - ry, wktó - rych mie
 Brause, o Sturm! O brül - le Ge-wit - ter, zer-reis - se die Bande womit mich

cresc.

ff dra - - - wi ne - dzny ka - rzel: zie - mia!
 hält. der e - len - de Zwerg: die Er - de!

ff *dimin. poco rit.*

I rzuc w prze stwór gdzie duch się o - nie - mia
 Wirf mich in den end - lo - sen Raum, wo der

ff *poco rit.* *ff* *poco rit.*

Wka - ba - li - stycz - ny po - e - mat na - tu - ry.
 Geist verstum - met im Wal - ten der Na - tur.

f *f* *rallent.* *molto dimin.*

Meno mosso. Mesto.

Mro - ku pod - ziem - ny,
 Un - ter - ir - di - sches

p *p*

two glu - che ur - wis - ka wio da mnie
 Dun - kel, dei - ne stum - men Ab - grün - de zei - gen

pp *misterioso* *molto* *molto dimin. riten.* *ppp* *misterioso* *molto*

cresc.

w gro - bów za - pom - nia - nych szpa - ler.
 mir die Rei - hen ver - gess' - ner Grä - ber.

cresc.

f

f

Ja, Pro - me - te - usz przy - ku - ty do ga - ler,
 Ich, Pro - me - theus, Ga - lee - ren ge - fes - selt, mir

(più mosso) *(poco riten.)*

(martelato)

le - kam się zim - nych Gwiazd u - ra - go - wi - ska.
 bangt vor dem Hohn der kal - ten Ster - ne.

p

pp

O gien ta - jo - ny
 Ge - hei - mes Feu - er

pp

poco a poco crescendo e accelerando

Ser - - ce mo - je kru - - szy,
 zehrt an mei - nem Her - - zen,

Ja - ko lo - do - zwał gra - ni - to - wą ska - łą!
 wie der Glet - scher am har - ten Fel - sen!

(Tempo I.)

ff Pe - - lion na Os - - se!
 Pe - - li - on auf Os - - sa!

mf Mo - - rza roz - - sza - la - łą!
 Brau - - sen - de Mee - - re! Vul -

molto cresc.

stringendo

Wul - ka - ny! Słoń - ca na zdo - by - cie du - -
 ka - ne und Son - - nen um ei - ne See - -

fff

(Adagio.)

- szy!
 - le!

(lungo) *ppp*

ritenuto

Molto meno mosso del Tempo I.

(Dolente) *pp*

I cóż po - sia - dłem: Kwiat znie -
 Und was er - warb ich: von

pp

mf *pp*

bie - skich pól: ci - chy, bez-kres - ny nie-po-je - ty ból!
 Him - mels - au - en stil - len, un-fass - li - chen, end - lo - sen Schmerz!

mf *pp* *rit.* *ten.* *ten.* *ten.* *ppp* *lungo* *ten.*

Karol Szymanowski

Schon erschienen.

FÜR KLAVIER.

- Op. 1. 9 Préludes Pr. M. 4,— netto
 Einzeln Nr. 1 und 8 Pr. à M.—,75 „
 Op. 4. 4 Etudes Pr. M. 3,— „
 Einzeln Nr. 3 Pr. M. 1,— „
 Op. 10. Variationen über ein polnisches Volksthema Pr. M. 3,50 „
 Präludium und Fuge (prämiert beim Preisausschreiben der „Signale“).

FÜR GESANG.

- Op. 2. 2 Lieder. (K. Tetmajer.) Text polnisch Pr. à M. 1,— netto
 Op. 2a. 4 Lieder. (K. Tetmajer.) Deutsch-polnisch
 Op. 7. „Der Schwan.“ (W. Berent.) Deutsch-polnisch Pr. M. 1,— „
 Op. 11. 4 Lieder. (T. Miciński.) Deutsch-polnisch Pr. M. „
 Op. 17. 12 Lieder. (R. Dehmel. A. Mombert. M. Greif. G. Falke.) Deutsch-polnisch.
 I. Heft. 1—4 }
 II. Heft. 5—8 } Pr. à M. 3,— „
 III. Heft. 9—12 }

❖ IM DRUCK. ❖

- | | |
|--|---|
| Op. 3. „Thème varié“ für Klavier. | Op. 14. Fantaisie Cdur für Klavier. |
| Op. 5. 3 Gesänge für Tenor mit Klavierbegleitung. (J. Kasprovicz.) | Op. 15. I. Symphonie Fmoll für großes Orchester. |
| Op. 6. „Salome“ für Sopran mit Orchesterbegleitung. (J. Kasprovicz.) | Op. 16. Trio für Klavier, Violine u. Cello. |
| Op. 8. Sonate für Klavier. Cmoll. | Op. 18. „Penthesilea.“ (S. Wyspiański.) Für Sopran mit Orchesterbegltg. |
| Op. 9. Sonate für Violine und Klavier. | Op. 19. II. Symphonie Bdur für großes Orchester. |
| Op. 12. Konzertouvertüre für großes Orchester. | Op. 20. 12 Lieder. (T. Miciński.) |
| Op. 13. 5 Lieder für hohe Stimme. | Op. 21. Sonate für Klavier. |

BERLIN
ALBERT STAHL.

LONDON
BREITKOPF & HARTEL.

WARSZAWA
GEBETHNER & WOLFF.

